



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 26 oktober 2017

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 49.207-49.208/II/N
[...]

[...]

Mijnheer de Burgemeester,

De Nederlandse afdeling (NA) van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) heeft in haar zitting van 20 oktober 2017, 2 klachten onderzocht die werden ingediend omwille van het feit dat er zich op het grondgebied van de gemeente Heuvelland straten bevinden met een Franstalige naam. Volgens de klager moeten de “Mitoyenstraat” en de “Pont-Malletstraat” de Nederlandstalige benaming “Gemenestraat” en “Malletbruggestraat” dragen.

*
* *

In antwoord op de gevraagde inlichtingen deelde u aan de VCT mee:

.../...

“Wat de “Mitoyenstraat” betreft wensen wij er op te wijzen dat de officiële straatnaam wel degelijk eindigt op het Nederlandse woord “straat”. Daarnaast is het zo dat er reeds een “Gemenestraat” is in de Heuvellandse deelgemeente Westouter. De Mitoyenstraat in deelgemeente Nieuwkerke ligt (net als de Gemenestraat) pal op de landgrens met Frankrijk waar de taal nog altijd Frans is. In die context is er destijds dan ook geopteerd geweest om de “Mitoyenstraat” onder deze naam te laten bestaan.

Ook voor de “Pont Malletstraat” merken we op dat de officiële straatnaam eindigt op het Nederlandse woord “straat”. Bovendien verwijst deze straatnaam naar “Pont Mallet”, een plaatsaanduiding net over de taal-, provincie-, gewest-, en gemeentegrens die nog steeds terug te vinden is op de topografische kaarten. Wij vinden het logisch om die naam niet zomaar te vertalen omdat ze verwijst naar een plaats in het Franstalig landsgedeelte.”

.../...

*
* *

Straatnamen zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) en moeten in het Nederlandse taalgebied uitsluitend in het Nederlands zijn gesteld (artikel 11, § 1, SWT).

Aangezien “mitoyen” een Franstalige term is oordeelt de NA dat de straatnaam in kwestie niet in het Nederlands is gesteld. Wat de “Pont Malletstraat” betreft stelt de NA vast dat de straat verwijst naar een Franstalige plaatsaanduiding en bijgevolg evenmin over een Nederlandstalige benaming beschikt.

Zij acht de klachten ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Hoogachtend,

De Voorzitter van de
Nederlandse afdeling,

[...]